



道風山
五口堂

基督教文化研究所

INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES

簡訊

1998年第1期

本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次。
地址：道風山路33號
電話：(852)2606 0103

執行編輯：朱國俊、樑慈蓮、伍寶儀、沈文斌、柏偉志
電子郵件：iscscom@hkstar.com
傳真：(852)2601 6977

學術研究

訪問研究員

1998年2月10日

中國杭州大學哲學系王曉朝教授應本所「道風研究基金」邀請，抵港作為期一個月的訪問研究，主要工作是參與本所落實「歷代基督教思想學術文庫——古代系列」組譯規劃工作，建立新的翻譯小組。王教授九六年於英國利茲大學神學與宗教研究系獲哲

學博士學位，專研希臘－拉丁教父思想以及晚期希臘哲學和文化。



1998年2月25日

訪問研究員王曉朝教授出席道風山基督教叢林主辦的「香港神學人圓契」座談會。王教授發表論文〈基督教本土化問題論綱〉，會議期間中港兩地學人進行了熱烈而坦誠的討論。

1998年3月5日

訪問學人王曉朝教授任滿離港。王教授在港期間完成「歷代基督教思想學術文庫——古代系列」翻譯計劃原始文獻的選定方案，撰寫「文庫」導言兩篇（特土良及斐洛）以及論文三篇：

1. 〈基督教融入本土文化之理論基礎〉；
2. 〈從拉丁神學的成長看基督教學者在文化轉型中的地位〉；
3. 〈基督教神秘主義辨析〉。

王教授將自本年三月出任本所特邀研究員，主要負責「歷代基督教思想學術文庫——古代系列」第二批翻譯選題及審校的組織工作。

特邀研究員

柏偉志牧師完成校對(外文部分)：

- 《羅馬書》釋義，巴特著。

完成翻譯文章：

- 首屆漢語神學圓桌會議與會記——《建道學刊》，1997年1月第七期。

1998年2月25日

天主教聖神研究中心研究員Dr. G. Criveller訪問本所，商討促進雙方合作的可能性。Dr. Criveller 將以本所特邀研究員身分參與本所的講學工作。Dr. Criveller 畢業於意大利 Naples 大學，專研教義神學和中國基督教思想史。

1998年3月16日

執行總監楊熙楠先生訪廣州中山大學，與該校宗教研究所所長馮達文教授商議共同培訓基督教研究碩士生及博士生課程計劃。

特邀研究員Dr. Criveller 亦於同日赴中山大學，主持為期四天的學術講座，題目為「十六和十七世紀歐洲基督教研究與中國基督教」。

學術總監：劉小楓博士

- 撰寫《海德格爾與神學》編者導言(約八千字)；
- 撰寫〈丹東與妓女：論自由主義倫理的脆弱〉，刊於《讀書》月刊4月號；
- 撰寫《基爾克果文叢》總序，首批三種由北京工

1998年3月24日

美國協同福利及教育協會韓林山主任與美國聖路易大學舊約教授羅恒理博士訪本所，商討安排羅博士參與本所與大陸幾所大學合作培訓基督教碩士及博士課程的教學工作。羅恒理博士將出任本所特邀研究員，由本所安排赴西安、上海、北京各大學授課。

1998年3月26日

劉小楓博士與加拿大多倫多大學秦家懿教授面談。秦教授擬邀請劉博士參加今年七月下旬在多倫多大學舉辦的「現代化與東亞價值」對話研討會。

1998年3月27日

上海復旦大學哲學系張慶熊教授，徐洪興教授及黃頌杰教授來訪

本所，雙方進一步落實各項合作計劃，自九五年以來，兩所的合作頻密無間。



1998年3月30日

舊金山大學利瑪竇中西文化歷史研究所研究員白大誠博士、尹瓊玲博士訪本所，期望與本所進一步合作在國內人文學界推動基督教學術研究，本所特邀研究員Dr. Criviller 與白博士及尹博士將於九八年四月至五月於上海復旦大學共同擔任「人格、靈性與宗教文化系列講座」的講師。

1998年3月30日

瑞典聖約教會普世宣教部秘書 Rev. Bertil Svensson 訪本所，對文化基督徒現象甚感關注，擬深入探討此現象對中國基督教的意義。Rev. Svensson 期待是年六月在挪威與劉小楓博士進一步詳談。

生出席月會，劉博士宣讀學術論文〈中國知識人研究基督教的意向分析〉，楊先生回答予會者問題。Hong Kong Ministerium 乃由居港外國宣教士組成，成員包括天主教、基督教、東正教及其他教派。

1998年3月8日

劉小楓博士應香港中文大學神學組邀請擔任專題講座講員，劉博士演講論題為「多元文化處境與漢語神學」。

1998年3月31日

楊熙楠先生與沈文斌先生赴台灣調整本所出版物在台灣的發行事宜，同時拜訪輔仁大學神學著作編譯組谷寒松教授，落實神學詞典各項工程的細節。

編輯及出版近況

《道風：漢語神學學刊》第八期已於一月出版。共有文章十三篇，約十七萬字。



《道風：漢語神學學刊》第九期截稿，進入編輯製作。

收到譯稿：

- G. Ebeling, 《神學研究——一種百科全書式的定位》，李秋零譯，約十四萬字。
- Leibniz, 《神義論》，朱雁冰譯，約三十四萬字。

會議及其他活動

1998年1月13日

Hong Kong Ministerium 邀請劉小楓博士及楊熙楠先



漢語基督教文化研究所

基督教文化研究所

INSTITUTE OF SINO-CHRISTIAN STUDIES

簡訊

1998年第2期

本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次
地址：道風山路33號
電話：(852)2606 0103

執行編輯：朱國俊、梁慈蓮、伍寶儀、沈文斌、柏偉志
電子郵件：iscscom@hkstar.com
傳真：(852)2601 6977

學術研究

訪問學者

3月31日至4月30日

中國社會科學院文學研究所助理研究員賀照田先生應本所「道風研究基金」邀請，抵港作為期一個月的訪問研究，期間完成審校「俄羅斯革命前後的宗教」譯稿(三十五萬字)；與劉小楓教授共同擬定「二十世紀中國經學史研究文選」及「民族主義與文化認同」出版計劃，以上選題將交由中國大陸出版社出版。



5月22日

本所訪問學者林和生先生抵本所作為期三個月之學術訪問。林先生為四川省社會科學院人才所副研究員，林先生對存在主義、心理分析及宗教神學三個領域的綜合研究尤有興趣。

林先生在國內新著包括：《絕望的一躍——克爾凱郭爾》、《地獄裏的溫柔——卡夫卡》及《麥田裏的人：凡·高》三書。

特邀研究員

四月份至六月份：柏偉志牧師

完成翻譯：

一「歷代基督教思想學術文庫」已出版書本封底文共二十四本(中譯英)。

完成校對(外文部分)

- 《道風漢語神學學刊》第九期(1998年秋季號)
- 《基督教神學原理》，麥奎利著

陳佐人博士

一參與撰寫 G. Ebeling 《神學研究：一個百科性的描述》的「中譯本導言」。

本所新聘特邀研究員：

柯毅霖博士(Dr. Gianni Criveller)

意大利拿不勒斯神學院神學博士，香港大學亞洲研究中心研究員，香港聖神修院神哲學院教授。

羅恆理博士(Dr. Henry L. Rowold)

美國聖路易市基督大學神學博士，自1972年至今在亞洲地區各大學和神學院講授舊約研究。

4月22日至4月24日

本所特邀研究員柯毅霖博士赴浙江大學主持系列講座：「晚明時期天主教耶穌會的工作及神學的評估」，約二十位年青學人赴會，包括碩士生及年青教師。參加者對中西文化交流的課題興趣甚濃。

4月27日至5月1日

柯毅霖博士赴上海復旦大學哲學系主持系列講座：「晚清耶穌會士的本土化神學」，參加年青學人若三十人(包括「道風獎學金」碩士生及博士生)，雙方就「本土化是否必要」作深入討論。

5月3日至5月7日

柯毅霖博士赴北京中國人民大學主持系列講座：「晚清的中國基督教藝術」及「晚清的耶穌會士的工作及思想」，參加年青學人若三十人(包括「道風獎

學金」碩士生及博士生)，與會者對晚清天主教如何影響中國的哲學思潮及社會體制深感興趣。

5月7日至5月9日

本所特邀研究員羅恆理博士赴上海復旦大學基督教研究中心，與該中心主任張慶熊教授及「道風獎學金」的碩士生及博士生座談，了解國內大學聖經研究的進展及需要。

5月11日至5月22日

羅恆理博士赴西安陝西師範大學基督教研究中心開設聖經神學系列講座：「希伯來智慧傳統」共六講，參加學生及年青學人若五十多人。期間羅博士與多位年青學人座談交流。

5月22日至6月5日

羅恆理博士抵北京大學主持系列講座：「希伯來智慧傳統」共六講，參加學員包括「道風獎學金」碩士班及博士班學生共十多人。

學術總監：劉小楓博士

一撰寫〈C. Schmitt 與自由主義憲政理論困境〉刊於《二十一世紀》6月號。

5月21日

劉小楓教授赴北京中國人民大學主講專題講座：「文化多元論的兩種含義」，參加博士生、碩士生若五十人。

5月20日及5月23日

劉小楓教授赴北京大學主持「比較宗教與文化理論」研究班，「道風獎學金」學員全體出席。是次研討課題包括：

- 第一單元：Cropsey〈自由、歷史與商業風尚的國家體制〉
- 第二單元：North〈經濟結構導論〉
- 第三單元：Koslowsky〈資本主義的倫理學〉1-2章
- 第四單元：Koslowsky〈資本主義的倫理學〉3-6章
- 第五單元：Graham〈道德規範與法律〉
- 第六單元：J. M. Buchanan〈道德共同體、道德秩序和道德無政府狀態〉

—R. Rorty〈我們是誰？道德普遍論與經濟優先分配〉

5月24日至5月28日

劉小楓教授赴上海復旦大學主持「比較宗教與文化理論」研究班，參加學人包括「道風獎學金」碩士班及博士研究生共十多人，題目與北京大學5月20日及5月23日研討課題相同，期間與哲學系榮休教授尹大貽面談譯作 Paul Tillich 《基督教思想史》種種問題。

學者注來

4月6日

劉小楓教授與科技大學人文學部陳榮開教授面談國內學術工作的發展前景。

4月8日

劉小楓教授會見復旦大學歷史地理研究所所長葛劍雄教授，討論中國近代民族主義問題。

4月23日

劉小楓教授會見北京大學社會學系李猛教授，討論在北京創辦《思想與社會》學刊事宜。

4月29日

北京大學宗教學系講師劉宗坤博士訪研究所，討論特洛爾奇《基督教與現代》譯稿問題。

5月6日

德國 Verlag Herder 出版社總裁 Dr. Hermann Herder 和美國 Crossroad 出版社總裁 Dr. Herder Gwendolin 訪研究所，對漢語神學的翻譯及著述工作甚表重視，期望中國基督神學亦能逐步面向西方神學學界，藉翻譯及學術交流促進中西神學的互動。

5月28日

瑞士巴塞爾大學神學系榮休教授奧特(Prof. Heinrich Ott)應本所邀請來港訪問，並舉辦研討會，出席學人包括香港天主教及基督教神學界具代表性的系統

神學工作者共十五人。會上中外學者熱烈討論巴特神學對當代的意義，奧特教授對香港神學工作者頗重視巴特神學表示關懷。

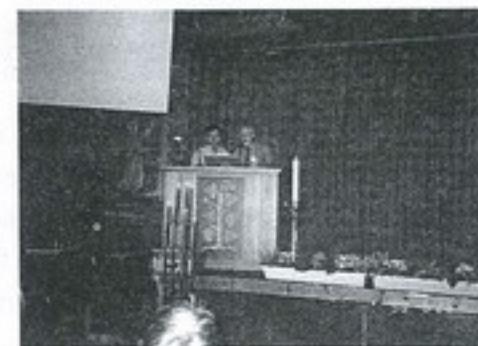


要。楊先生負責主持分組討論：「漢語神學工作與中國知識份子」。



6月23日至6月29日

楊熙楠先生赴挪威Giøvik 應邀參加北歐差會(CMB)



夏令會，並主持專題講座《艾香德博士與漢語基督教文化研究所》，會後不少會員對研究所工作表示關懷及興趣。

會議及其他活動

4月12日至4月16日

劉小楓教授應邀赴中國海南島出任海南大學建校十五周年慶典特邀嘉賓講員，專題演講「文化民族主義問題」，期間與海南大學副校長面談雙方合作事宜，研究所將與海南大學合辦學術會議。

5月21日

劉小楓教授和楊熙楠先生應邀參加北京中國社科院基督教研究中心開幕禮及研討會，社科院副院長劉吉教授表示基督教作為世界最大的宗教，應受到國內學術界及政界的重視及尊重，並期待中心能聯絡國內所有的基督教研究中心，進行更廣泛及有組織的研究工作。會後全國各地基督教研究中心十數負責人共聚一堂，介紹各中心的工作，展望彼此配搭，互為通訊，促進合作。



6月17日至6月24日

楊熙楠先生應邀參加挪威奧斯陸第三屆歐洲普世教會關懷中國會議。參加代表來自歐洲大陸，英、美、中國、台灣等中國研究中心負責人約八十多人，會議主題進一步肯定中國學術界對基督教研究的正面意義，同時期望天主教、東正教及基督教在普世合一的精神下彼此合作，共同關心中國教會的需

5月6日

天主教意大利米蘭大主教Cardinale Carlo Maria Martini 講賞「文庫」出版工作，並考慮支持「文庫」的出版需要。

《歷代基督教思想學術文庫》
新書出版

《〈羅馬書〉釋義》，巴特著，魏育青譯，於四月出版，全書約四十四萬字。



收到譯稿：

- Paul Tillich，《基督教思想史》，尹大貽譯，約四十四萬三千字。
- E. Troeltsch，《基督教會的社會思想·卷一》，劉宗坤、胡農莊等譯，約三十四萬字。
- D. Bonhoeffer，《第一亞當及第二亞當》，王彤、朱雁冰譯，約十一萬六千字。

1998年9月17日

劉小楓教授與楊熙楠先生接待中國藝術研究院中國文化研究所所長劉夢溪教授，雙方同意應加強合作，促進國內學術研究的建設。

會議及其他活動

7月1日至7月5日

研究所與台灣輔仁大學神學著作編譯會合辦的《外語－漢語基督教神學詞典》編委會於沙田道風山舉行。出席編委包括主席谷寒松神父、劉小楓教授，委員：韓大輝神父(香港聖神修院)、鄧紹光博士(信義宗神學院)、賴品超博士(中文大學崇基神學組)、李秋零教授(北京人民大學)、黃勇博士(美國庫茲城大學)、趙英珠女士(輔仁大學神學著作編譯會)和楊熙楠先生。會議歷時三天，除逐條討論詞目外，還討論了編輯原則。



7月5日至7月12日

研究所與星加坡馬來西亞信義會合辦的第二屆漢語神學圓桌會議於馬來西亞沙巴舉行，參加學人來自中、港、台、歐、美、新、馬共18人。受邀參與議會者：劉小楓(香港漢語基督教文化研究所)、李天綱(上海社會科學院)、吳伯凡(中國社會科學院)、黃勇(美國庫茲城大學)、溫以諾(美國改革宗神學院)、俞繼斌(台灣中華信義神學院)、曾慶豹(台灣中原大學)、鍾志邦(新加坡三一神學院)、邢福增(香港建道神學院)、戴浩輝(香港信義宗神學院)、張寶勇(瑞士巴塞爾大學)、溫偉耀(加拿大安大略省神學院教授)、謝品然(香港道風山基督教叢林)等；楊熙楠先生(香港漢語基督教文化研究所)及陳廣培先生(香港道風山基督教叢林)以觀察員身分參加。會議共進行五天，發表論文共十四篇，涉及議題廣泛，包括華人釋經學、文化基督徒、宗教與社會主義、政治神學、道德孝道、資本主義與



基督教、文學信仰等。會議論文將出版。

7月23日

楊熙楠、朱國俊、沈文斌出席由香港貿易發展局主辦的亞洲出版研討會，藉此增加對中、港、台三地版權法及市場策略的了解。

8月27日

劉小楓教授及楊熙楠先生出席道風山基督教叢林主持的「神學人團契」研討會，論文發表者為中文大學崇基神學組研究員郭鴻標博士，評述北京社科院何光灝教授的《漢語神學論據》。

9月2日至9月5日

劉小楓教授與楊熙楠先生赴北京，與中國社科文獻出版社及萬聖書園洽商合作事宜，並順訪北京大學及中國人民大學，檢討碩士及博士班的合作進展。

編輯及出版近況

《歷代基督教思想學術文庫》新書出版

《基督教神學原理》，麥奎利著，何光灝譯，於八月出版，全書約四十五萬字。

《海德格爾與神學》，海德格爾著，孫周興 等譯，於九月出版，全書約二十四萬字。

《宗教教義與社會演化》，盧曼著，劉鋒 李秋零譯，於九月出版，全書約二十萬字

收到譯稿：

— J.Moltmann，《創造中的上帝》，隗仁蓮 等譯，約二十一萬字。

— Origen，《論神性》，石敏敏譯，約十五萬字。



本刊為研究所之內部通訊，每三個月出版一次
地址：道風山路33號
電話：(852)2606 0103

執行編輯：朱國俊、梁華蓮、伍寶儀、沈文斌、柏偉志
電子郵件：iscscom@hkstar.com
傳真：(852)2601 6977

學術研究

訪問學者

10月19日

北京大學哲學系副教授刑浩應邀出任研究所訪問學人，為期三個月。刑教授除搜集本體論研究課題的資料外，亦協助本所審校莫爾特曼《創造中的上帝》和特洛爾奇《基督教社會思想史》譯稿。

12月4日

北京師範大學副教授方珊應邀出任研究所訪問學人，為期一個月，研究課題為「存在與信仰——舍斯托夫(Shestov)思想研究」。

特邀研究員

11月17日至11月18日

Dr. Crilliver作為本所特邀研究員赴濟南山東大學猶太文化中心講學，講題為「晚明時期耶穌會的宣教方法」和「中國第一部有關耶穌基督的書及圖畫」，參加學員約二十餘人。

11月23日至11月24日

Dr. Crilliver赴杭州浙江大學講學，講題為「十六世紀歐洲神學的轉向」，參加學員約十二人。

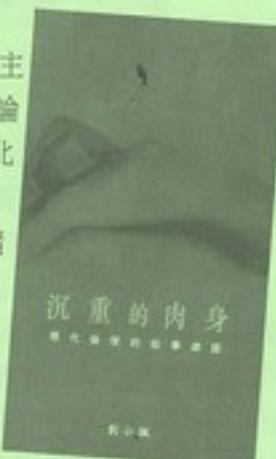
12月14日至12月27日

北美西雅圖大學教授陳佐人博士作為本所特邀研究員赴廣州中山大學作為期四天的講學，講題為「多元主義與基督教神學研究」，參加學員六十多人，討論熱烈。陳博士正為本所撰寫北美福音派神學最新動態的論文及向學術委員會提交有關譯書選題的報告。

學術總監：劉小楓博士

劉小楓博士9月至12月出版編著

- 1.《沉重的肉身：現代倫理的敘事緯語》，香港：牛津大學出版社，10月。
- 2.〈文化民族主義的抑或自由主義的現代性？〉，《公共論叢》，五期，1998(11)，北京：三聯書店。
- 3.〈關於《現代性社會理論緒論》的對談〉，《學術思想評論》，四期，1998(9)，遼寧大學出版社。



9月4日至9月7日

劉小楓博士與楊熙楠先生赴北京及上海洽商出版事宜，同時應邀訪問山東大學猶太文化研究所，劉博士主講專題「文化多元主義與基督教研究」，予會者包括哲學系學生及各系老、中、青教授。校長設筵款待，希望與我所展開合作計劃。



11月7日

劉小楓博士獲中國第一個民間學術基金會「正則基金」授予「正則學者獎」。頒獎禮假北京友誼賓館會議廳舉行，全國各地及部分海外學人雲集，人數達百人。授獎辭稱：「在近十年中國學者中，劉小楓對漢語思想學術的影響及貢獻無人能出其右。從《拯救與逍遙》到《走向十字架上的真》再到《現代性社會理論緒論》，劉小楓始終用漢語表達一個中國學者對人類精神狀況的關懷，思考處於十字路口的人類精神的兩難景況。他雖長

期客居海外和香港，但始終關注大陸的學術發展，有力推動和參予了許多重要思想學術活動。十年中國思想學術界，處處留有劉小楓的影響痕跡。」



學者注來

9月27日

劉小楓博士和楊熙楠先生與中國藝術研究院中國文化研究所所長劉夢溪教授在港會面，雙方對中國學術研究方向取得共識，並積極尋求兩所合作的可能性。

10月7日至10月12日

中國杭州大學哲學社會學系黃華新教授訪問本所。黃教授對本所在中國學界推動基督教學術研究的方向甚表贊同，希望與本所有緊密合作。

10月14日

德國差會中國文化中心 Dr. Monika Gaenssbauer 來訪研究所，Dr. Gaenssbauer 對「文化基督徒」引發的神學討論頗感興趣，準備向德語神學界譯介。

10月20日

美國路德會差會李貴祥牧師和廣州師範大學雷雨田教授來訪研究所，商討《路德文集》六卷本的具體出版計劃。

11月3日

德國宣教差會 Dr. Georg Evers 來訪研究所。Dr. Evers 負責主編 Theology in Context 期刊，該刊主要報導西歐以外地區的神學動態。Dr. Evers 對《道風：漢語神學學刊》及「歷代基督教思想學術文庫」的出版頗有興趣，並將在 Theology in Context 報導。

11月19日

廣州中山大學陳立生教授及尹學約教授來訪研究所，轉達校方希望劉小楓博士出任中山大學客座教授，加強學術交流及合作。

12月10日

德國宣教差會主席 Dr. Richard Brosse 來訪研究所，Dr. Brosse 對研究所致力在中國學術界推動基督教研究深感興趣及贊同。

12月29日

陝西師範大學已正式成立基督教研究所，副所長林樂昌副教授訪研究所，就兩所學術交流交換意見。

會議及其他活動

11月4日至11月5日

劉小楓博士赴北京大學及人民大學主持九九年度碩士及博士畢業論文指導研討會。參加學員共五人，論文題目涉及：女性神學、現象學與神學、近代法理學與神學、海德格爾與神學、神學美學、西美爾與神學。預計九九年「道風獎學金」學員中有博士畢業生三位，碩士畢業生兩位。

11月9日

劉小楓博士赴上海復旦大學主持九九年度碩士及博士畢業論文指導研討會，參加學員共六人，論文題目涉及 Edward Schillebeeckx 的神學、神秘主義、黑格爾的神學，Jacques Maritain 的歷史神學。預計九九年「道風獎學金」學員中有博士畢業生兩位，碩士畢業生兩位。

11月30日至12月7日

楊熙楠先生和北歐差會代表及道風山基督教叢林院長謝品然博士訪台灣，拜會基督教台灣信義會、台灣利瑪竇研究中心，台灣聖公會主教府，佛光山及佛光大學，旨在了解台灣宗教界在社會及學術上的最新動態。

11月12日

劉小楓博士應邀赴上海社會科學院哲學研究所講學，題目為「比較文化與宗教研究」，出席

